

Gen

Chapter 28

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר וַיְצַוּהוּ אֹתוֹ וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק וַיִּקְרָא 1
そして-言った そして-命じた 彼を そして-祝福した ヤコブを ~を イサクは そして-呼んだ
H0559 H6680 H0853 H1288 H3290 H0413 H3327 H7121
:כְּנָעַן מִבְּנוֹת אִשָּׁה תִּקַּח לָאֵל לְךָ
カナンの ~の中から-娘たち 妻を めとる ~するな 彼に
H1233 H0802 H3947 H3808

イサクはヤコブを呼んで、これを祝福し、命じて言った、「あなたはカナンの娘を妻にめとってはならない。

וְקַח-אִמְּךָ אֲבִי בֵּיתָה אֶלְמִפְנֵיהָ לְךָ קוּם 2
そして-めとれ あなたの-母の 父 ベトエルの 家へ パダン-アラムへ 行け 立て
H3947 H0517 H0001 H6307 H3212
:אִמְּךָ אָחִי לָבָן מִבְּנוֹת אִשָּׁה מִשָּׁם לְךָ
あなたの-母の 兄弟 ラバンの ~の中から-娘たち 妻を そこから あなたのために
H0517 H0251 H1323 H0802 H8033

立ってパダンアラムへ行き、あなたの母の父ベトエルの家に行って、そこであなたの母の兄ラバンの娘を妻にめとりなさい。

וַיִּרְבֶּךְ וַיִּפְרֹךְ אֶתְּךָ וַיְבָרֶךְ שְׂדֵי וְאֵל 3
そして-増やしたもう そして-実り豊かにし あなたを 祝福したもう 全能の そして-全能の-神が
H6509 H0853 H1288 H7706 H0410
:עַמִּים לְקַהֵל וְהָיִיתָ
諸民族の 会衆に そして-あなたが-なるように
H6951 H1961

全能の神が、あなたを祝福し、多くの子を得させ、かつふえさせて、多くの国民とし、

וְלִזְרַעְךָ לְךָ אֲבְרָהָם בְּרַכְתָּ אֶת-לְךָ וַיִּתֶּן 4
また-あなたの-子孫に あなたに アブラハムの 祝福を ~を あなたに そして-与えたもう
H2233 H0085 H1293 H0853 H5414
:אֱלֹהִים נָתַן אֲשֶׁר-מִגְרִיךָ אֶרֶץ אֶת-לְרִשְׁתָּךְ אִתְּךָ
神が 与えた それ あなたの-寄留の 地を ~を 受け継ぐために あなたと-ともに
H0430 H5414 H4033 H0776 H0853 H3423 H0854

:לְאַבְרָהָם
アブラハムに
H0085

またアブラハムの祝福をあなたと子孫とに与えて、神がアブラハムに授けられたあなたの寄留の地を継がせてくださるように」。

לָבָן אֶל-אֶרְמִפְנֵיהָ וַיֵּלֶךְ יַעֲקֹב אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁלַח 5
ラバン ~へ パダン-アラムへ そして-行った ヤコブを ~を イサクは そして-送り出した
H0413 H6307 H3212 H3290 H0853 H3327 H7971
:וְעֵשָׂו יַעֲקֹב אִם רִבְקָה אָחִי הָאֲרָמִי בֵּיתָאֵל בֶּן-
エサウの ヤコブと 母 リベカの子 兄弟 アラム人の ベトエルの 息子
H6215 H3290 H0517 H7259 H0251 H0761

こうしてイサクはヤコブを送り出した。ヤコブはパダンアラムに向かい、アラムびとベトエルの子で、ヤコブとエサウとの母リベカの兄ラバンのもとへ行った。

אתו וְשִׁלַּח יַעֲקֹב אֶת-יִצְחָק בְּרָךְ כִּי-עָשָׂו וַיֵּרָא 6
 彼を そして-送った ヤコブを ~を イサクが 祝福した こと エサウは すると-見た
[H0853](#) [H7971](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H1288](#) [H6215](#) [H7200](#)

וַיִּצְוָ אֱלֹהֵי-פָדְיָהּ לָקַחְתָּ לָּאִשָּׁה מִשָּׁם לוֹ לְקַחְתָּ אֶת-אִשְׁתֵּךְ מִבְּנוֹת קְנָעַן אֶת-אִתּוֹ בְּבָרְכֶךָ אִשָּׁה מִשָּׁם לוֹ לְקַחְתָּ אֶת-אִשְׁתֵּךְ מִבְּנוֹת קְנָעַן 7
 そして-命じた 彼を 祝福した-時に 妻を そこから 彼のために めとるために パダン-アラムへ
[H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H0802](#) [H8033](#) [H3947](#) [H6307](#)

קְנָעַן: מִבְּנוֹת אִשָּׁה תִקַּח לָאִשָּׁה לְאִמְרָ עָלָיו
 カナンの ~の中から-娘たち 妻を めとる ~するな 言って 彼に
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0559](#)

さてエサウは、イサクがヤコブを祝福して、パダンアラムにつかわし、そこから妻をめとらせようとしたこと、彼を祝福し、命じて「あなたはカナンの娘を妻にめとってはならない」と言ったこと、

אֶרֶם:פָּדְיָהּ וַיֵּלֶךְ אִמּוֹ וְאֶל-אָבִיו אֶל-יַעֲקֹב וַיִּשְׁמַע 7
 パダン-アラムへ そして-行った 彼の-母に また-~に 彼の-父に ~に ヤコブは そして-聞いた
[H6307](#) [H3212](#) [H0517](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3290](#) [H8085](#)

そしてヤコブが父母の言葉に従って、パダンアラムへ行ったことを知ったとき、

אָבִיו: יִצְחָק בְּעֵינָי קְנָעַן בְּנוֹת רָעוֹת כִּי-עָשָׂו וַיֵּרָא 8
 彼の-父の イサク 目に カナンの 娘たちが 悪い こと エサウは すると-見た
[H0001](#) [H3327](#) [H1323](#) [H6215](#) [H7200](#)

彼はカナンの娘が父イサクの心になわぬのを見た。

בַּת-וּמְחִלַּת אֶת-וַיִּקַּח יִשְׁמָעֵאל אֶל-עָשָׂו וַיֵּלֶךְ 9
 娘 マハラト ~を そして-めとった イシュマエルの-もとへ ~へ エサウは そして-行った
[H1323](#) [H4258](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3458](#) [H0413](#) [H6215](#) [H3212](#)

לְאִשָּׁה: לוֹ נָשָׂיו עַל-נְבוֹיֹת אָחֻוֹת אַבְרָהָם בֶּן-יִשְׁמָעֵאל 10
 妻として 彼の 彼の-妻たちに ~に加えて ネバヨトの 妹 アブラハムの 息子 イシュマエルの
[H0802](#) [H0802](#) [H5032](#) [H0269](#) [H0085](#) [H3458](#)

ס
*

そこでエサウはイシュマエルの所に行き、すでにある妻たちのほかにアブラハムの子イシュマエルの娘で、ネバヨテの妹マハラテを妻にめとった。

חַרְנָה: וַיֵּלֶךְ שְׁבַעמְבָּאָר יַעֲקֹב וַיֵּצֵא 10
 ハランへ そして-行った ベエルシェバから ヤコブは そして-出た
[H3212](#) [H0884](#) [H3290](#) [H3318](#)

さてヤコブはベエルシバを立て、ハランへ向かったが、

וַיִּקַּח הַשָּׁמֶשׁ בָּא כִּי-שָׁם וַיֵּלֶן בְּמָקוֹם וַיִּפְנֶעַ 11
 そして-取った 太陽が 沈んだ なぜなら そこに そして-泊まった ある-場所に そして-着いた
[H3947](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8033](#) [H4725](#) [H6293](#)

הַהוּא: בְּמָקוֹם וַיִּשְׁכַּב מִרְאֲשֵׁתָיו וַיִּשֶׁם הַמָּקוֹם מֵאֲבָנֵי 11
 その その-場所で そして-横たわった 彼の-枕元に そして-置いた その-場所の 石の-中から
[H1931](#) [H4725](#) [H7901](#) [H4763](#) [H4725](#) [H0068](#)

一つの所に着いた時、日が暮れたので、そこに一夜を過ごし、その所の石を取ってまくらとし、そこに伏して寝た。

12
 מְנִיעַ מְנִיעַ 12
 届いていた 其の-頂きは 地に 立てられていた はしごが すると-見よ そして-夢を見た
 H5060 H0776 H5324 H5551 H2009

וַיַּחְלֵם וַיַּחְלֵם 12
 すると-見よ 天に
 H2009 H8064
 וַיֵּרָד וַיֵּרָד 12
 下ったり-していた
 H3381
 וַיֵּלֶם וַיֵּלֶם 12
 上ったり
 H5927
 וַיִּלְחָק וַיִּלְחָק 12
 神の 御使いたちが
 H0430 H4397
 וַיֵּלֶם וַיֵּלֶם 12
 すると-見よ
 H2009

時に彼は夢をみた。一つのはしごが地の上に立っていて、その頂は天に達し、神の使たちがそれを上り下りしているのを見た。

13
 אַבְרָהָם אַבְרָהָם 13
 アブラハムの 神 主 わたしは そして-言った その-働に 立っていた 主が すると-見よ
 H0085 H0430 H3068 H0589 H0559 H5324 H3068 H2009

וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב 13
 あなたに 其の-上に 横たわっている あなたが 其 地を イサクの また-神 あなたの-父の
 H7901 H0430 H3068 H0589 H0559 H5324 H3068 H2009
 וַיִּשְׁכַּב וַיִּשְׁכַּב 13
 また-あなたの-子孫に わたしは-与える
 H2233 H5414

そして主は彼のそばに立って言われた、「わたしはあなたの父アブラハムの神、イサクの神、主である。あなたが伏している地を、あなたと子孫とに与えよう。

14
 וַיִּנָּבֵא וַיִּנָּבֵא 14
 南へ 北へ 東へ 西へ そして-広がる 地の 塵の-ように あなたの-子孫は そして-なる
 H5045 H6828 H3220 H6555 H0776 H6083 H2233 H1961

וַיִּבְרָכְךָ וַיִּבְרָכְךָ 14
 また-あなたの-子孫によって 地の 氏族が すべての あなたによって そして-祝福される
 H2233 H0127 H4940 H3605 H1288

あなたの子孫は地のちりのように多くなって、西、東、北、南にひろがり、地の諸族はあなたと子孫とによって祝福を受けるであろう。

15
 תֵּלֶךְ תֵּלֶךְ 15
 あなたが-行く 其 すべての中-で あなたを-守り あなたと-ともに-いて わたしは 見よ
 H3212 H3605 H8104 H0595 H2009

וַיִּשְׁבְּתֶיךָ וַיִּשְׁבְּתֶיךָ 15
 其 ~まで わたしは-見捨てない ない なぜなら この この-地に ~へ そして-帰らせる
 H5704 H3808 H2063 H0127 H0413 H7725

וְאֵם וְאֵם 15
 あなたに わたしが-話した 其 ~を わたしが-行う 必ず
 H1696 H0853

わたしはあなたと共にいて、あなたがどこへ行くにもあなたを守り、あなたをこの地に連れ帰るであろう。わたしは決してあなたを捨てず、あなたに語った事を行うであろう」。

16
 בְּמָקוֹם בְּמָקוֹם 16
 この-場所に 主が おられる まことに そして-言った 彼の-眠りから ヤコブは すると-目覚めた
 H4725 H3068 H3426 H0403 H0559 H8142 H3290 H3364

וַיִּדְעֵתִי וַיִּדְעֵתִי 16
 知らなかった ない しかし-わたしは この
 H3045 H3808 H0595 H2088

ヤコブは眠りからさめて言った、「まことに主がこの所におられるのに、わたしは知らなかった」。

כִּי	זֶה	אֵין	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	נוֹרָא	מַה־	וַיֹּאמֶר	וַיִּירָא	17
~でなければ	これは	~でない	この	場所	畑れ多い	何と	そして-言った	そして-恐れた	
	H2088	H0369	H2088	H4725	H3372	H4100	H0559	H3372	
			הַשָּׁמַיִם:	שַׁעַר	וְזֶה	אֱלֹהִים	בַּיִת	אִם־	
			天の	門	これこそ	神の	家	~に違いない	
			H8064	H8179	H2088	H0430			

そして彼は恐れて言った、「これはなんという恐るべき所だろう。これは神の家である。これは天の門だ」。

מִרְאֲשֵׁיתוֹ	שָׂם	אֲשֶׁר־	הָאֶבֶן	אֶת־	וַיִּקַּח	בַּבֹּקֶר	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁכֵם	18
彼の-枕元に	置いた	それ	その-石を	~を	そして-取った	朝に	ヤコブは	そして-早く起きた	
H4763			H0068	H0853	H3947	H1242	H3290	H7925	
	רָאשָׁה:	עַל־	שָׁמֶן	וַיִּצַק	מִצְבָּה	אֹתָהּ	וַיִּשָׂם		
	その-頂に	~の上に	油を	そして-注いだ	石の-柱として	それを	そして-立てた		
			H8081	H3332	H4676	H0853			

ヤコブは朝はやく起きて、まくらとしていた石を取り、それを立てて柱とし、その頂に油を注いで、

שֵׁם־	לְוִי	וְאוֹלָם	בַּיִת־אֵל	הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם־	אֶת־	וַיִּקְרָא	19
名	ルズが	しかし-実は	ベテルと	その	その-場所の	名を	~を	そして-名づけた	
H8034	H3870	H0199	H1008	H1931	H4725	H8034	H0853	H7121	
						לְרֵאשִׁנָּה:	הָעִיר		
						以前の	その-町の		
						H7223			

その所の名をベテルと名づけた。その町の名は初めはルズといった。

עִמָּדִי	אֱלֹהִים	יְהוָה	אִם־	לֵאמֹר	נָדַר	יַעֲקֹב	וַיִּדַר	20
わたしと-ともに	神が	おられる	もし	言って	誓いを	ヤコブは	そして-誓った	
H5978	H0430	H1961		H0559	H5088	H3290	H5087	
לִי	וַיִּתֵּן־	הוֹלֵךְ	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַזֶּה	בַּדֶּרֶךְ	וַיִּשְׁמְרֵנִי	
わたしに	そして-与えてくださる	行く	わたしが	それ	この	この-道で	そして-守ってくださる	
H5414		H1980	H0595		H2088	H1870	H8104	
				לְלִבְשִׁי:	וַיְבָרַךְ	לְאֹכַל	לֶחֶם	
				着るために	また-衣服を	食べるために	パンを	
				H3847		H0398	H3899	

ヤコブは誓いを立てて言った、「神がわたしと共にいまし、わたしの行くこの道でわたしを守り、食べるパンと着る着物を賜い、

יְהוָה	וַיְהִי	אָבִי	בַּיִת	אֶל־	בְּשָׁלוֹם	וַיִּשְׁבְּתֵי	21
主が	そうすれば-なる	わたしの-父の	家に	~へ	平和のうちに	そして-帰ったら	
H3068	H1961	H0001		H0413	H7965	H7725	
					לְאֱלֹהִים:	לִי	
					神と	わたしにとって	
					H0430		

安らかに父の家に帰らせてくださるなら、主をわたしの神といたしましょう。

אֱלֹהִים	בַּיִת	יְהוָה	מִצְבָּה	שְׁמִי	אֲשֶׁר־	הַזֶּה	וְהָאֶבֶן	22
神の	家	なる	石の-柱として	わたしが-立てた	それ	この	そして-この-石	
H0430		H1961	H4676			H2063	H0068	
	לָךְ:	אֶעֱשֶׂרְנוּ	עֶשֶׂר	לִי	תִתֵּן־	אֲשֶׁר	וְכֹל־	
	あなたに	十分の一を-捨げる	必ず	わたしに	与えてくださる	それ	そして-すべて	
		H6237	H6237		H5414		H3605	

「またわたしが柱に立てたこの石を神の家といたしましょう。そしてあなたがくださるすべての物の十分の一を、わたしは必ずあなたにささげます」。